

DONCS
AIXÒ

MARCEL·LÍ
BORRELL



Títols

Una de les decisions difícils per a un escriptor, artista, dramaturg, cineasta, i fins i tot periodista, és posar títol a la novel·la, quadre, film, article i columna. ¡Què dir dels titulars de primera pàgina! És el moment de ficar la carnada a l'ham per pescar clients. Pel que fa al cinema, el títol és el principi del film. Aquesta operació de màrqueting queda al descobert quan es rebategen les pel·lícules, canviant els títols originals: '12 Angry Men' (12 homes enutjats) per 'Doce hombres sin piedad'; 'All About Eve' (Tot sobre Eva) per 'Eva al desnudo'; 'Some Like It Hot' (Alguns prefereixen cremar-se) per 'Con faldas y a lo loco'; 'North by Northwest' (Nord per Noroest) per 'Con la muerte en los talones'; 'The Post' (La publicació) per 'Los archivos del Pentágono'. Com podem comprovar, l'operació de canviar el títol obeeix a incrementar el morbo i la salvació donant unes pistes temàtiques que després igual no trobes a la pel·li. Crec que l'Oficina del Consumidor hauria d'ocupar-se del possible frau. És com si compréssim una xocolata anunciada 'bitter' i després resulta que és amb llet, o pernil ibèric pota negra i tot just és de granja. Canviant de terç, ¿què ven més, un titular sobre presos polítics o un de polítics presos? ¿Que el Quim Torra és un president interí o titella del Puigdemont? Els títols, com els titulars, els carrega el diable.